A History of Japanese Theatre

Japan boasts one of the world’s oldest, most vibrant, and influential performance traditions. This accessible and complete history provides a comprehensive overview of Japanese theatre and its continuing global influence. Written by eminent international scholars, it spans the full range of dance-theatre genres over the past fifteen hundred years, including noh theatre, bunraku puppet theatre, kabuki theatre, shingeki modern theatre, rakugo storytelling, vanguard butoh dance, and media experimentation. The first part addresses traditional genres, their historical trajectories and performance conventions. Part II covers the spectrum of new genres since Meiji (1868–), and Parts III to VI provide discussions of playwriting, architecture, Shakespeare, and interculturalism, situating Japanese elements within their global theatrical context. Beautifully illustrated with photographs and prints, this history features interviews with key modern directors, an overview of historical scholarship in English and Japanese, and a timeline. A further reading list covers a range of multimedia resources to encourage further explorations.

JONAH SALZ is Professor of Comparative Theatre in the Department of International Studies at Ryukoku University, Kyoto, Japan. As director of the Noho Theatre Group (established 1981) he works with noh and kyogen actors to interpret texts by Shakespeare, Yeats, and Beckett, successfully touring the Edinburgh Fringe Festival and the Avignon Theatre Festival, and throughout the USA and Japan. As program director for Traditional Theatre Training from 1984 to 2014, he organized an intensive program to teach noh, kyogen, and nihonbuyo dance to Japanese and foreign artists and scholars. He has published numerous articles and translations as a leading scholar of kyogen comedy and Japanese interculturalism and has reviewed theatre and dance performances over three decades for English newspapers and monthly magazines in Japan.
A History of Japanese Theatre

Edited by

JONAH SALZ
## CONTENTS

List of figures xiv  
List of tables xviii  
Contributors xix  
Contributors' biographies xxi  
Foreword JAMES R. BRANDON xxvii  
Acknowledgments xxix  
Note on Japanese terms xxx  
List of abbreviations xxxi  
Timeline RACHEL PAYNE xxxii  
Editor’s introduction JONAH SALZ xxxiv

I Traditional theatres 1

1 Preface to Part I Japanese civilization arises LAURENCE KOMINZ 1

1 Ancient and early medieval performing arts TERAUCHI NAOKO 4

Interlude Katari narrative traditions: from storytelling to theatre ALISON TOKITA 20

2 Noh and Muromachi culture SHINKO KAGAYA AND MIURA HIROKO 24

Interlude Noh and kyogen costumes and masks MONICA BETHE 62

3 Kyogen: classical comedy JONAH SALZ 68

Interlude Iemoto: the family head system ERIC C. RATH 99

4 Kabuki: superheroes and femmes fatales JULIE A. IEZZI 102

Interlude Nihonbuyo: classical dance PAUL GRIFFITH AND OKADA MARIKO 141

Interlude Okinawan theatre: boundary of Japanese theatre SUZUKI MASAE 150
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5</td>
<td>Bunraku: puppet theatre</td>
<td>Gotō Shizuo</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Misemono and rakugo: sideshows and storytelling</td>
<td>Matthew W. Shores</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Kamigata geinō: Kyoto-Osaka style</td>
<td>Gondō Yoshikazu</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Traditional theatre tomorrow: interview with Takemoto Mikio</td>
<td>Shinko Kagaya</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>Modern theatres</td>
<td></td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Birth of modern theatre: shimpā and shingeki</td>
<td>Brian Powell</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Modern comedies and early musicals</td>
<td>Nakano Masaaki</td>
<td>226</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Takarazuka: all-girls’ revue and musicals</td>
<td>Yamanashi Makiko</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Rise of shingeki: Western-style theatre</td>
<td>Guohe Zheng</td>
<td>234</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Manzai and Yoshimoto vaudeville comedy</td>
<td>Joel Stocker</td>
<td>248</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Wartime colonial and traditional theatre</td>
<td>Samuel L. Leiter</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Kami-shibai: picture-card storytelling</td>
<td>Washitani Hana</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Maturing shingeki theatre</td>
<td>Guohe Zheng</td>
<td>267</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Postwar musicals and commercial theatre</td>
<td>Kevin J. Wetmore Jr.</td>
<td>285</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Sixties Theatre</td>
<td>Kan Takayuki</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Butoh: dance of darkness and light</td>
<td>Bruce Baird</td>
<td>321</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Contemporary theatre</td>
<td>M. Cody Poulton</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Tokyo: world theatre capital</td>
<td>Iwaki Kyoko</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Charting Tokyo theatre today: 24 November 2012</td>
<td>Iwaki Kyoko</td>
<td>354</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude Modern theatre tomorrow: interview with Oriza Hirata</td>
<td>Iwaki Kyoko</td>
<td>358</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Contents

#### III Arcs and patterns 365

12 Premodern playwriting practices  **LAURENCE KOMINZ** 366
13 Traditional meta-patterns  **JONAH SALZ** 376
14 Modern plays as literature  **J. THOMAS RIMER** 386
15 Modern meta-patterns  **MARI BOYD** 397

**Interlude**  Dōjōji: The lady and the bell  **LAURENCE KOMINZ** 411

#### IV Theatre architecture 417

*Preface to Part IV*  Evolution of Japanese theatre architecture  **JONAH SALZ** 417

16 Premodern patterns of spectatorship and space  **SHIMIZU HIROYUKI** 419
17 Modernization of theatrical space, 1868–1940  **SAMUEL L. LEITER AND NAGAI SATOKO** 423
18 Postwar theatres: development and diversification  **OTSUKI ATSUSHI** 430

**Interlude**  National theatres and funding  **BARBARA E. THORNBURY** 437

#### V Theatre criticism 441

19 Premodern practitioner principles: Zeami to Chikamatsu  **WILLIAM LEE** 442
20 Modern criticism: wrestling with Western realism  **NAKANO MASAAKI** 454
21 English language scholarship: a critical overview  **DAVID JORTNER** 463

**Interlude**  University scholarship and training  **NAKANO MASAAKI** 480

#### VI Intercultural influences 483

22 Seven stages of Shakespeare reception  **DANIEL GALLIMORE AND MINAMI RYUTA** 484
23 Traditional training internationally  **JONAH SALZ** 497
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>24</td>
<td>Intercultural theatre: fortuitous encounters</td>
<td>Jonah Salz</td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Early influence from Europe</td>
<td>Yoshihara Yukari</td>
<td>529</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Interlude</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Asian energy versus European rationality: interview with Ninagawa Yukio</td>
<td>Mika Eglinton</td>
<td>532</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Epilogue: Frozen words and mythology</td>
<td>Eugenio Barba</td>
<td>536</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Further reading</td>
<td></td>
<td>539</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Index</td>
<td></td>
<td>542</td>
</tr>
</tbody>
</table>
EXPANDED TABLE OF CONTENTS

List of figures xiv
List of tables xviii
Contributors xix
Contributors’ biographies xxi
Foreword JAMES R. BRANDON xxvii
Acknowledgments xxix
Note on Japanese terms xxx
List of abbreviations xxxi
Timeline RACHEL PAYNE xxxii
Editor’s introduction JONAH SALZ xxxiv

I Traditional theatres 1

Preface to Part I Japanese civilization arises LAURENCE KOMINZ 1

1 Ancient and early medieval performing arts TERAUCHI NAOKO 4

Focus 1.1 Kagura and the heavenly rock-cave WILLIAM LEE 11
Focus 1.2 Medieval variety show today: Nara’s Onmatsuri TERAUCHI NAOKO 18

Interlude Katari narrative traditions: from storytelling to theatre ALISON TOKITA 20

2 Noh and Muromachi culture SHINKO KAGAYA AND MIURA HIROKO 24

Spotlight 2.1 Noh stage JONAH SALZ 26
Focus 2.1 Kurokawa noh EIKE GROSSMANN 34
Spotlight 2.2 Zeami: noh’s founding genius SHELLEY FENNO QUINN 38
Spotlight 2.3 Women in noh BARBARA GEILHORN 42
Focus 2.2 Noh’s first tour to the West: Venice Biennale DIEGO PELLECCHIA 46
Focus 2.3 Kanze Hisao: renaissance actor SHELLEY FENNO QUINN 51
Focus 2.4 New and revived plays SHINKO KAGAYA AND MIURA HIROKO 57

Interlude Noh and kyogen costumes and masks MONICA BETHE 62
3 Kyogen: classical comedy  JONAH SALZ  68
 Focus 3.1   Okura Torâ’aki(ra): comic texts and theory
 MINAЕ YAMAMOTO SAVAS AND SEKIYA TOSHIHIKO  85
 Spotlight 3.1   Family rivalries: the Nomura and Shigeyama families
 JONAH SALZ  94

 Interlude   Iemoto: the family head system  ERIC C. RATH  99

4 Kabuki: superheroes and femmes fatales  JULIE A. IEZZI  102
 Spotlight 4.1   Kabuki stage  SAMUEL L. LEITER  104
 Focus 4.1   Actor prints  C. ANDREW GERSTLE  106
 Spotlight 4.2   Onnagata: kabuki female role specialists
 KATHERINE SALTZMAN-LI  116
 Focus 4.2   Aragoto acting and the Ichikawa Danjûrô line
 LAURENCE KOMINZ  123
 Focus 4.3   Regional kabuki  JULIE A. IEZZI  126
 Focus 4.4   Ichikawa Kumehachi: kabuki actress
 KATHERINE SALTZMAN-LI  129
 Spotlight 4.3   Modern stars: transforming traditions
 MARK OSHIMA  133

 Interlude   Nihonbuyo: classical dance   PAUL GRIFFITH AND
 OKADA MARIKO  141

 Interlude   Okinawan theatre: boundary of Japanese theatre
 SUZUKI MASAE  150

5 Bunraku: puppet theatre  GÔTÔ SHIZUO  155
 Focus 5.1   Bunraku stage  ALAN CUMMINGS  158
 Focus 5.2   Shamisen minstrelsy  JULIE A. IEZZI  162
 Spotlight 5.1   Chikamatsu Monzaemon: puppet playwright
 C. ANDREW GERSTLE  166

 Interlude   Misemono and rakugo: sideshows and storytelling
 MATTHEW W. SHORES  184

 Interlude   Kamigata geinô: Kyoto-Osaka style  GONDÔ YOSHIKAZU  190

 Interlude   Traditional theatre tomorrow: interview with
 Takemoto Mikio  SHINKO KAGAYA  192

 II Modern theatres  197

 Preface to Part II   BRIAN POWELL  197

6 Birth of modern theatre: shimpa and shingeki  BRIAN POWELL  200
 Focus 6.1   Sadayakko: first modern actress  JONAH SALZ  203
xi  Expanded table of contents

Focus 6.2  Tsubouchi Shōyō: romantic visionary  
DANIEL GALLIMORE  208
Focus 6.3  Tabi-shibai: barnstorming troupes  
CHRISTINA NYGREN  215

Interlude  Modern comedies and early musicals  
NAKANO MASAAKI  226

Interlude  Takarazuka: all-girls' revue and musicals  
YAMANASHI MAKIKO  230

7  Rise of shingeki: Western-style theatre  GUOHE ZHENG  234

Interlude  Manzai and Yoshimoto vaudeville comedy  
JOEL STOCKER  248

8  Wartime colonial and traditional theatre  SAMUEL L. LEITER  251
  Focus 8.1  Theatre in Taiwan under colonization  GUOHE ZHENG  252
  Focus 8.2  Theatre in Korea under colonization  HONG SEUNYONG  255
  Focus 8.3  Theatre in Indonesia under occupation  MATTHEW ISAAC COHEN  260

Interlude  Kami-shibai: picture-card storytelling  WASHITANI HANA  264

9  Maturing shingeki theatre  GUOHE ZHENG  267
  Focus 9.1  Mishima Yukio: provocative playwright  
LAURENCE KOMINZ  275
  Focus 9.2  Takechi Tetsuji: traditional innovator  WILLIAM LEE  277

Interlude  Postwar musicals and commercial theatre  
KEVIN J. WETMORE JR.  285

10  Sixties Theatre  KAN TAKAYUKI  289
  Spotlight 10.1  Rebels with many causes  DAVID JORTNER AND  
JONAH SALZ  290
  Focus 10.1  Terayama Shūji: talented trickster  
CAROL FISHER SORGENFREI  301
  Spotlight 10.2  Suzuki Tadashi: theory and practice  
YUKIHIRO GOTO  310

Interlude  Butoh: dance of darkness and light  BRUCE BAIRD  321

11  Contemporary theatre  M. CODY POULTON  326
  Focus 11.1  Five generations of contemporary playwrights  
DAVID JORTNER  328
  Focus 11.2  Noda Hideki: dynamic director  MIKA EGLINTON  330

Interlude  Tokyo: world theatre capital  IWAKI KYOKO  349
xii  Expanded table of contents

Interlude  Charting Tokyo theatre today: 24 November 2012
Iwaki Kyoko  354

Interlude  Modern theatre tomorrow: interview with Oriza Hirata
Iwaki Kyoko  358

III  Arcs and patterns  365
12  Premodern playwriting practices  Laurence Kominz  366
13  Traditional meta-patterns  Jonah Salz  376
14  Modern plays as literature  J. Thomas Rimer  386
15  Modern meta-patterns  Mari Boyd  397
Interlude  Dōjōji: the lady and the bell  Laurence Kominz  411

IV  Theatre architecture  417
Preface to Part IV  Evolution of Japanese theatre architecture
Jonah Salz  417
16  Premodern patterns of spectatorship and space
Shimizu Hiroyuki  419
17  Modernization of theatrical space, 1868–1940  Samuel L. Leiter and
Nagai Satoko  423
18  Postwar theatres: development and diversification
Otsuki Atsushi  430
Interlude  National theatres and funding  Barbara E. Thornbury  437

V  Theatre criticism  441
19  Premodern practitioner principles: Zeami to Chikamatsu
William Lee  442
20  Modern criticism: wrestling with Western realism
Nakano Masaaki  454
21  English language scholarship: a critical overview  David Jortner  463
Interlude  University scholarship and training
Nakano Masaaki  480

VI  Intercultural influences  483
22  Seven stages of Shakespeare reception  Daniel Gallimore and
Minami Ryuta  484
Expanded table of contents

Spotlight 22.1 Colonial Othello in Taiwan  IKEUCHI YASUKO 488
Spotlight 22.2 Ninagawa's Macbeth  DANIEL GALLIMORE 492

23  Traditional training internationally  JONAH SALZ 497
   Spotlight 23.1 Matsui and Emmert: pedagogic noh pioneers
       JONAH SALZ 503

24  Intercultural theatre: fortuitous encounters  JONAH SALZ 513
   Spotlight 24.1 Early twentieth-century influence in Europe: Craig,
       Copeau, Brecht  DIEGO PELLECHIA 515
   Interlude  Early influence from Europe  YOSHIHARA YUKARI 529
   Interlude  Asian energy versus European rationality: interview with
       Ninagawa Yukio  MIKA EGLINTON 532

Epilogue: Frozen words and mythology  EUGENIO BARBA 536
Further reading 539
Index 542
FIGURES

1 Noho Theatre Group’s *At the Hawk’s Well* (1981), dir. Jonah Salz, composed by Richard Emmert (flute), Oe Noh Theatre, Kyoto. Courtesy Noho.  xli
2 Six-panel painted screen by Kanō Yasunobu (1613–85), illustrating bugaku. The Metropolitan Museum of Art.  7
3 *Miko* channel gods and purify the stage at the Wakamiya Festival, Kasuga Shrine, Nara. Courtesy Waseda Theatre Museum.  10
4 Kagura: the god Susanoo and the bride he wins as a reward for defeating the eight-headed serpent in *Orochi*, performed by Nishimura Kagura Shachū in Hamada City, Shimane prefecture. Photo by William Lee.  11
5 *Uesugi Kenshin and the Blind Biwa Player*. Tsukioka Yoshitoshi (1893). The British Museum.  21
6 Umewaka Rokurō portrays the spirit of an ancient pine, *Oimatsu*. Photo by Kanda Yoshiaki.  25
7 Noh stage.  27
8 *Sambasō* is performed at Kurokawa’s Kasuga Shrine. Photo by Eike Grossmann.  34
9 *Matsukaze* (Tomoeda Akio), the salt-water gatherer. Photo by Kanda Yoshiaki.  36
10 Izumi Yoshio in *Tomonaga*. Courtesy of Izumi Yoshio.  64
11 Four generations of the Shigeyama Sengorō family perform the auspicious kyogen *Utsubozaru* (Monkey-skin quiver). Courtesy Shigeyama Family.  73
12 Boatman (Sengorō) poles Bridegroom (Akira) across the river in Shigeyama kyogen *Funawatashi muko* (Bridegroom on a boat). Courtesy Shigeyama Family.  75
13 Kyogen version of French farce *Le Cuvier (Susugigawa, The washing river)*, performed bilingually (English and Japanese) by Noho Theatre Group. Courtesy of Noho. Photo by Muranaka Osamu.  76
14 The *ai-kyōgen* (Shigeyama Sennojō) comforts *shirabyōshi* dancer Shizuka (Matsui Akira) in *Funa Benkei (Benkei in a Boat)*. Courtesy Matsui Akira.  90
15 Kabuki stage.  104
List of Figures

16  Diptych print by Utagawa Toyokuni III (1786–1865). *Koi moyō furisode meoto* (Narukami, the thunder god) performed at the Ichimura-za (1851). Courtesy Waseda Theatre Museum. 106

17  Screen painting of Kyoto circular dance (*furyū-odori*). (Kanō School, c. 1596–1615). The British Museum. 112

18  Hayano Kampei (center) with two suspicious samurai retainers in the vendetta league in *Kanadehon chūshingura* (The treasury of loyal retainers). Francis Haar Collection, University of Hawai‘i at Manoa Library. 119

19  Bandō Tamasaburō performs the Sun Goddess in *Amaterasu*, accompanied by Kodō taiko drum. Photo by Okamoto Takashi, courtesy Shochiku and Bandō Tamasaburō. 134

20  The Scarlet Princess (Sakurahime, Nakamura Jakuemon IV) tormented by her cruel robber-husband Gonsuke (Matsumoto Kōshirō). The National Theatre and Shōchiku. 137

21  Kamigata dancer Yoshimura Kōsen dances *Neyano ōgi* (Bedroom fan). Courtesy Yoshimura Kōsen. 144

22  Seki Sanjūrō II performs *Fuji musume* (Wisteria maiden) in this 1826 print by Utagawa Kunisada I (1786–1865). Courtesy Paul Griffith. 148

23  Kumiodori variant of the Dōjōji story, *Shushin kani’iri* (The passion and the bell), Living National Treasure Noho Miyagi as The Woman. Courtesy National Theatre Okinawa. 151

24  Three black-clad puppeteers demonstrate the manipulation of an unclothed puppet. Photo by Aoki Shinji. 156

25  Bunraku stage. 158

26  The jōruri chanter Takemoto Sumitayū VII (1924–) and shamisen player Nozawa Kinshī IV (1917–88). Photo courtesy Hirose Mariko. 163

27  At the Temmaya teahouse, lover Tokubei (Yoshida Tamame, lead puppeteer) conceals himself beneath the veranda while courtesan Ohatsu (Kiritake Kanjūrō) banters with the villainous Kuheiji (Yoshida Minosuke). *Sonezaki shinjū* (Love suicides at Sonezaki). National Bunraku Theatre and Mitsumikai. 165


29  Katsura Kikumaru III performs *Toki udon* (Time-noodles). Photo by Hayashiya Somejaku. 187


31  Nora (Matsui Sumako) dances the tarantella in Bungei Kyōkai’s *A Doll’s House* by Henrik Ibsen, 1911. Courtesy of Waseda Theatre Museum. 214
32  *Chichi kaeru* (Father returns, 1917) by Kikuchi Kan. (Shimpa production, early 1920s). Courtesy of Waseda Theatre Museum.  224

33  Takagi Tokuko (right) and Asakusa Opera revue, 1918. Courtesy of Nakano Masaaki.  227

34  Takarazuka Grand Revue: greeting fans at curtain call finale. Photo: Kanshi H. Sato.  231


37  Kabuki star Matsumoto Koshirō IX as Don Quixote in the musical *Man of La Mancha*. Courtesy of Tōhō.  286

38  Shiraishi Kayoko (left) stars in Betsuyaku Minoru’s *Macchi uri no shōjo* (The little match-girl, 1967). Courtesy of SCOT.  299


40  International students train in the Suzuki Method. Courtesy of SCOT.  312

41  Ohta Shōgo’s *Chi no eki* (The earth station, 1985). Courtesy of Ohta Shōgo.  314

42  Hijikata Tatsumi dances *Shizuka na ie* (A quiet house, 1973). Photo by Onozuka Makoto, Courtesy of Morishita Takashi Butoh Materials and Keio University Arts Center.  322


45  Hirata Oriza’s *Three Sisters, Android Version*, presented by the Seinendan Theatre Company and Osaka University Robot Theatre project (2012). Photo by Aoki Tsukasa, courtesy of Seinendan.  343

46  Chiten’s 2012 interpretation of Elfriede Jelinek’s *Kein Licht* (No light) premiered at Tokyo/Festival. Photo by Matsumoto Hisaki, courtesy of Chiten.  350


48  In the noh *Tsuchigumo* the Warrior confronts the giant Earth Spider, transformed from a mysterious monk. Photo by Kanda Yoshiaki.  380

49  Kubo Saka’s *Kazanbaichi* (Land of volcanic ash, 1937). The stage, like the local economy, is dominated by flax. Courtesy of Waseda Theatre Museum.  391
List of Figures


51 Noda Hideki’s *The Bee* world tour (2012) featured an international cast led by Kathryn Hunter and playwright-director Noda Hideki. Photo by Yako Masahiko, courtesy of the Tokyo Metropolitan Theatre.

52 This variant *Dōjōji* tale, *Kane kuyō* (Dedication service for the bell; Kabukiza, 1939) features *shirabyōshi* dancer Hanako (Onoe Kikugorō VI) in demon form and *aragoto* style hero Nakamura Kichiemon I. Courtesy of the National Theatre.

53 Kabuki audiences are partitioned, gazing from all sides, watching *Shibaraku* (Wait a Moment!) at the Ichimura-za Theatre (Utagawa Toyokuni III, 1858).

54 Barracks-type construction of the Tsukiji Theatre. Courtesy of Waseda Theatre Museum.

55 Stage-plan for New National Theatre and Opera House. Courtesy of the New National Theatre.

56 From Francis Haar, *Highlights of Japanese Theatre* (1952). The jealous woman ascends the stairs to the Dōjōji Temple bell, watched by priests in the noh *Dōjōji*. Stage assistants prepare to drop the bell. Francis Haar Collection, University of Hawai‘i at Manoa Library.

57 Kawakami Otojirō (center) in *Othello* (1911) transferring Shakespeare’s Cyprus to Taiwan, a recently colonized territory. Courtesy of Waseda Theatre Museum.


59 Participants on Kyoto’s summer intensive Traditional Theatre Training learn *buyō* from Wakayagi Yayoi. Courtesy of Kyoto Art Center/Jonah Salz.

60 At Eugenio Barba’s Bergamo, Italy 1977 workshop, noh master Kanze Hideo improvises with a mask made by Donato Sartori. Photo by Tony D’Urso, Odin Teatret Archives.

61 Michio Itō directed and played the Old Man in Yeats’ *At the Hawk’s Well* to younger brother Senda Koreya’s Cuchulain, here attempting to drink from the well, guarded by the Hawk-Princess, played by sister-in-law Itō Teiko (1939). Courtesy of Waseda Theatre Museum.


63 Eugenio Barba directs noh actor Matsui Akira and Afro-Caribbean dancer Augusto Omulù in *Ur-Hamlet*. Jonah Salz interprets. XIII session of ISTA (The International School of Theatre, Seville and La Rinconada, Spain, 2004). Photo by Fiora Bemporad.
### TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>xxxii</td>
<td>Timeline</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Stylistic schools for noh professionals</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Major kyogen families today</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>7.1</td>
<td>The rise, merging, and fall of the proletarian theatre movement</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>9.1</td>
<td>Development of major shingeki companies, 1929–present</td>
<td>271</td>
</tr>
<tr>
<td>10.1</td>
<td>Major historical developments, Sixties Theatre era</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>11.1</td>
<td>Five generations of contemporary playwrights</td>
<td>328</td>
</tr>
<tr>
<td>Interlude</td>
<td>Charting Tokyo theatre today: 24 November 2012</td>
<td>354</td>
</tr>
<tr>
<td>23.1</td>
<td>Charting international training</td>
<td>500</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTRIBUTORS

Editor
Jonah SALZ, Ryukoku University

Contributing editors
David Jortner, Baylor University
Shinko Kagaya, Williams College
Laurence Kominz, Portland State University
Samuel L. Leiter, Emeritus, Brooklyn College/CUNY
M. Cody Poulton, Victoria University, Canada
Brian Powell, Emeritus, Oxford University
Minami Ryuta, Shirayuri College
Yoshihara Yukari, Tsukuba University

Assistant editor
Rachel Payne, Canterbury University, NZ

Contributors
Bruce Baird     Eugenio Barba
Monica Bethe     Mari Boyd
James R. Brandon     Matthew Isaac Cohen
Alan Cummings     Mika Eglington
Daniel Gallimore     Barbara Geilhorn
C. Andrew Gerstle     Gondō Yoshikazu
Gotō Shizuo     Yukihiro Goto
Paul Griffith     Eike Grossmann
Hong Seun-yong     Julie A. Iezzi
Ikeuchi Yasuko     Iwaki Kyoko
David Jortner     Shinko Kagaya
Kan Takayuki     Laurence Kominz
William Lee     Samuel L. Leiter
Minami Ryuta     Miura Hiroko
Nagai Satoko     Nakano Masaaki
Christina Nygren     Okada Mariko
Mark Oshima     Otsuki Atsushi
Rachel Payne     Diego Pellecchia
M. Cody Poulton     Brian Powell
Contributors

Shelley Fenno Quinn     Eric C. Rath
J. Thomas Rimer         Katherine Saltzman-Li
Jonah Salz              Minae Yamamoto Savas
Sekiya Toshihiko        Shimizu Hiroyuki
Matthew W. Shores       Carol Fisher Sorgenfrei
Joel Stocker            Suzuki Masae
Terauchi Naoko          Barbara E. Thornbury
Alison Tokita           Washitani Hana
Kevin J. Wetmore, Jr.   Yamanashi Makiko
Yoshihara Yukari        Guohe Zheng

Illustration assistants

Ikuta Yoshiho           Matsui Ikuko
CONTRIBUTORS’ BIOGRAPHIES

**BRUCE BAIRD** is Associate Professor in Asian Languages and Literatures, University of Massachusetts Amherst, researching Japanese theatre, philosophy, and new media studies. He has written widely on butoh, including *Hijikata Tatsuni and Butoh: Dancing in a Pool of Gray Grits*.

**EUGENIO BARBA** has directed seventy-one productions with Odin Teatret (Nordic Theatre Laboratory), founded in 1964. His ISTA (the International School of Theatre Anthropology), has convened fourteen sessions with scholars, artists, and international masters since 1979. Publications include *The Paper Canoe: A Guide to Theatre Anthropology* and *Burning the House: On Dramaturgy and Directing*, and with Nicola Savarese the pioneering *The Secret Art of the Performer: A Dictionary of Theatre Anthropology*.

**MONICA BETHE** is retired Professor at Otani University, Kyoto. Her experiences with all aspects of noh performance and noh mask carving led to collaboration with Karen Brazell on *Noh as Performance, Dance in the Noh Theater*, and with Nicola Savarese the pioneering *The Secret Art of the Performer: A Dictionary of Theatre Anthropology*.

**MARI BOYD** is Emerita Professor of Theatre at Sophia University, Tokyo, and author of *The Aesthetics of Quietude: Ōta Shōgo and the Theatre of Divestiture*. Her research interests include modern Japanese drama, intercultural theatre, and actor-puppet theatre. She is also translation editor of the ten-volume anthology *Half a Century of Japanese Theater* (1999–2008).

**JAMES R. BRANDON** was Emeritus Professor of Asian Theater at the University of Hawai‘i. Founding editor of *Asian Theatre Journal*, he directed numerous kabuki, noh, and kyogen plays in English. His many publications include *The Cambridge Guide to Asian Theatre; Kabuki: Five Classic Plays; Kabuki Plays on Stage* (4 vols., ed. with Samuel L. Leiter); and *Kabuki’s Forgotten War: 1931–1945*.

**MATTHEW ISAAC COHEN** is Professor of International Theatre at Royal Holloway, University of London. His research concerns Southeast Asian performing arts, cross-cultural theatre and performance, and world puppetry, with attention to tradition in modernity and emergence of new forms under conditions of cultural complexity. He performs puppetry internationally as Kanda Buwana.

**ALAN CUMMINGS** is Senior Teaching Fellow, Department of Languages and Cultures of Japan and Korea, School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London. Research interests include kabuki playwriting and theatrical conceptions of time, criminality, and modernity. His most recent book is *Haiku: Love*.

**MIKA EGLINTON** is Associate Professor of English Theatre and Cultural Studies at Kobe City University of Foreign Studies. She holds a Ph.D. in English Literature (University of Tokyo) and a Ph.D. in Drama (University of London). She is actively involved in new theatre creation as translator, dramaturg, and critic.

**DANIEL GALLIMORE** is Professor of English Literature at Kwansei Gakuin University. He
researches reception, particularly translation, of Shakespeare's plays in Japan, including early twentieth-century Shakespeare translations of Tsubouchi Shōyō. He has translated contemporary Japanese plays and Shakespeare adaptations.

BARBARA GEILHORN is a Japan Society for the Promotion of Science visiting research fellow based at Waseda University, Tokyo. Her current project examines Japanese theatre after the Fukushima catastrophe. Research interests include classical and contemporary Japanese theatre, cultural sociology, gender, and postcolonial studies. She co-edited Enacting Culture: Japanese Theater in Historical and Modern Contexts.

C. ANDREW GERSTLE is Professor of Japanese Studies at the School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London. He has authored numerous publications on Edo period popular theatre, literature, and art. He was guest curator at the British Museum in 2005 for Kabuki Heroes on the Osaka Stage, and again in 2013 for Shunga: Sex and Pleasure in Japanese Art.

GONDŌ YOSHlKAZU is a freelance theatre critic with extensive publications on noh, kabuki, and bunraku. He studied under Takechi Tetsuji, editing Engeki hyōron (theatre criticism) and serving as his assistant director, then spent thirty years as Secretary-General of the Kyoto Kanze Noh Theatre. He retired as professor of traditional performing arts, International Studies Division, Osaka Gakuin University.

GOTÔ SHIZUO retired as Head of the Kyoto City University of Arts Research Center for Japanese Traditional Music in 2014. From 1970 to 2004 he worked in various production, education, and management positions at the Bunraku Association and National Bunraku Theatre. He researches the aesthetics and history of art, Japanese literature, and cultural anthropology.

YUKIHlRO GOTO is Professor of Theatre Arts at San Francisco State University. He is an actor and director specializing in staging Western plays with Asian techniques. Publications include "Theatrical fusion of Suzuki Tadashi" (Asian Theatre Journal) and "Butō" (Encyclopedia of Asian Theatre).

PAUL GRIFFITH was Associate Professor in the Education Faculty, Saitama University, now a D.Phil. candidate at Oxford University focusing on early kabuki "lion" dances. He works as translator/commentator for English "Earphone Guides," and for DVDs and subtitles for the Cinema Kabuki series. Seven translations of kabuki plays and dances were published in Kabuki Plays on Stage, vols. I–IV.

EIKE GROSSMANN is Assistant Professor at the Department of Japanese Culture and Language, Hamburg University, Germany. Her research interests are in literature and culture of medieval Japan and Japanese performance traditions, in particular noh theatre and folk performing arts, and conceptions of childhood in medieval Japan.

HONG SEUNYOUNG obtained her Ph.D. at University of Tsukuba, and is a Research Professor at the Institute of Japanese Studies at Hallym University. She researches Japanese modern literature and the history of Korea-Japanese drama. Her publications include "Kikuchi Kan and Chosen's Art Award" (Journal of Japanese Culture).

JULIE A. IEZZI is Professor in the Department of Theatre and Dance, University of Hawai‘i, teaching Asian theatre history, dramatic literature, movement, and voice. She translates for and directs English-language kabuki and kyogen productions and continues her artistic pursuit of tokiwazu singing, nagauta shamisen, and kyogen. Her translations appear in Asian Theatre Journal and Kabuki Plays on Stage.

IKEUCHI YASUKO is Professor Emerita of Theatre Arts and Gender Studies at Ritsumeikan University. She is author of Feminizumu to gendai engeki (Feminism and contemporary theatre) and Jōyu no tanjō to
Contributors' biographies

Shuen – pafomansu to jenda (The birth and the demise of the “actress” – performance and gender).

Iwaki Kyoko is a performing arts journalist contributing to media such as the Asahi Shimbun. She is currently a Ph.D. candidate at Goldsmiths College, University of London, focusing on post-catastrophic theatre, especially the post-Fukushima disaster. She published bilingual Tokyo Theatre Today: Conversations with Eight Emerging Theatre Artists and Des rivages d’enfance au būto de Sankai Juku, a biography of choreographer Ushio Amagatsu.

David Jortner is Associate Professor of Theatre at Baylor University. His research interests include modern and contemporary Japanese theatre, postmodern American theatre, Occupation theatre, and intercultural theatrical exchange. He co-edited Modern Japanese Theatre and Performance and has published articles in Asian Theatre Journal, Text and Presentation, and Theatre History Studies.

Shinko Kagaya is Professor of Japanese at Williams College, teaching Japanese literature, culture, and language. She researches Japanese traditional performance, particularly noh theatre, in contemporary contexts.

Kan Takayuki is a theatre critic who began his career as a playwright-director-critic in the underground movement of the 1960s. He has written extensively on Japanese postwar theatre and social issues, including Tatakau engekijin (Dramatists in the struggle) and Nihon sengo engeki (Postwar theatre in Japan).

Laurence Kominz, Professor of Japanese Literature and Drama at Portland State University, holds a Ph.D. from Columbia University. Publications include Mishima on Stage: The Black Lizard and Other Plays, and The Stars who Created Kabuki. He researches and translates kabuki, kyogen, and Mishima’s drama and directs student productions of kabuki and kyogen.

William Lee is Associate Professor and Director of the Asian Studies Centre at the University of Manitoba, Winnipeg. His principal areas of research are kabuki and the folk performing art of kagura. He has performed kyogen and kagura as well as directing a documentary on the latter.

Samuel L. Leiter is Distinguished Professor Emeritus, Brooklyn College and the Graduate Center, CUNY. He has published twenty-six books on New York theatre, Shakespeare, stage directors, and Japanese theatre. His latest books are Rising from the Flames: The Rebirth of Theatre in Occupied Japan, 1945–1952 and Kabuki at the Crossroads: Years of Crisis, 1952–1965.

Minami Ryuta is Professor of English at Shirayuri College, Japan. He co-edited Re-playing Shakespeare in Asia, Performing Shakespeare in Japan and English Studies in Asia. He also authored chapters for Shakespeare in Asia, Shakespeare after Shakespeare, Shakespeare and the Japanese Stage, and Shakespeare and the Second World War.

Miura Hiroko is Professor of English at Shizuoka University of Art and Culture. She researches Meiji and contemporary history and theory of the theatre and stage. She produces drama and advises the Shizuoka City Shimizu Culture Hall Theatre. Publications include Gekijō no kindaika (Theatre modernization).

Nagai Satoko is Associate Professor, Cultural Policy and Management, Shizuoka University of Art and Culture. She researches Meiji and contemporary history and theory of the theatre and stage. She produces drama and advises the Shizuoka City Shimizu Culture Hall Theatre. Publications include Gekijō no kindaika (Theatre modernization).

Nakano Masaaki is Adjunct Researcher, Tsubouchi Memorial Theatre Museum, Waseda University, Tokyo. Research interests are twentieth-century Japanese popular theatre, including the history of Taishō and Shōwa comedy, musical revue, and Asakusa Opera.
CHRISTINA NYGREN is Professor of Theatre Studies and visiting Professor at the Department of Asian, Middle East and Turkish Studies at Stockholm University. During the last thirty years she has studied, researched and worked in Asia, mainly in China, Japan, India and Bangladesh, but also in Vietnam and Laos. Main interests are performing arts and popular culture. Publications include writings on traditional and modern theatre and dance, festival culture, folk performances and popular entertainments in Asia.

OKADA MARIKO is Associate Professor of Japanese Literature at the Faculty of Humanities, J. F. Oberlin University, Tokyo. Publications include an anthology of poetry for Japanese traditional dance and Kyōmai Inoue-ryū no tanjō (The birth of kyōmai: Inoue-school dance) which received the 2013 Suntory Prize for Social Sciences and Humanities in “Literary and Art Criticism.”

MARK OSHIMA studied Japanese history and culture at Harvard and Waseda University. He is a performer, translator, scholar, and teacher in Tokyo with professional names as a singer in Kiyomoto school narrative music and classical Japanese dance. Translations include Kabuki Backstage, Onstage: An Actor’s Life by Matazo Nakamura, numerous kabuki plays, and “The Black Lizard” by Yukio Mishima.

OTSUKI ATSUSHI is Associate Professor of Architecture at the Graduate School of Engineering, Mie University. Research interests cover a wide range of theatre-related fields, including its conceptualization. He has consulted on theatre construction projects including Kani Public Arts Center, Taketoyo Community Arts Center, and Gero Synergy Center.

RACHEL PAYNE received her D.Phil. from the Oriental Institute, Oxford University, and now lectures in the Japanese Programme at Canterbury University, New Zealand. She researches traditional Japanese theatre and its contact with the West.

DIEGO PELLECHIA received his Ph.D. from Royal Holloway, University of London, and has been a Visiting Lecturer at Royal Holloway and East 15, University of Essex. He practices chant and dance with noh master Udaka Michishige (Kongo School), performing both in Japan and abroad. His research looks at interactions between aesthetics and ethics in noh.

M. CODY POULTON is Professor of Japanese Literature and Theatre at the University of Victoria, Canada. He has translated Japanese fiction and drama including contributions to Kabuki Plays on Stage, and Half a Century of Modern Japanese Theatre. Most recently, he co-edited The Columbia Anthology of Modern Japanese Drama.

BRIAN POWELL is Emeritus Fellow at two colleges of Oxford University, where he taught Japanese theatre and literature. He has published books and articles on many aspects of modern Japanese theatre, and translated numerous plays by shin-kabuki playwright Mayama Seika and shingeki playwright Kinoshita Junji.

SHELLEY FENNO QUINN is Associate Professor at The Ohio State University where she teaches premodern Japanese literature and theatre. Her special research interest is the performance traditions and drama theory of noh plays, as both a medieval and a modern art. She is author of Developing Zeami: The Noh Actor’s Attunement in Practice.

ERIC C. RATH is Professor of Premodern Japanese History, University of Kansas. His research broadly examines cultural history, especially the performing arts and dietary culture. Publications include The Ethos of Noh: Actors and their Art and Food and Fantasy in Early Modern Japan.

J. THOMAS RIMER is Emeritus Professor of Japanese Literature and Theatre at the University of Pittsburgh and author of numerous books on Japanese theatre of all periods, as well as on modern Japanese literature and visual arts.
KATHERINE SALTZMAN-LI is Associate Professor, East Asian Languages and Cultural Studies and Comparative Literature, University of California, Santa Barbara. She researches kabuki plays and playwriting, Edo period kabuki treatises, and theatre prints, and is author of *Creating Kabuki Plays: Context for Kezatoku, Valuable Notes on Playwriting*.

JONAH SALZ is Professor of Comparative Theatre, Intercultural Studies, Ryukoku University, Kyoto. He researches intercultural theatre, Beckett in Japan, actor training, and translation. Co-translated plays include contemporary comedy, “Super-kyogen,” and Mishima Yukio. He co-directs the Noh Theatre Group (1981–) and was program director of Traditional Theatre Training (1984–2014), a summer intensive workshop.

MINAE YAMAMOTO SAVAS is Associate Professor of Japanese Studies, Bridgewater State University, Massachusetts, researching noh’s dynamic negotiations among many forces. Publications include “Familiar story, *Macbeth* – new context, noh and Kurosawa’s *Throne of Blood*,” in *Education about Asia*, and “The complexities of translating Japanese traditional theatre kyogen libretti,” in *Geinōshi kenkyū*.

SEKIYA TOSHIHIKO is Professor of Medieval Japanese, Kansai University. He studied under Itō Masayoshi and Nomura Man. He sits as Advisory Board Member for the Japan Society for the History of Performing Arts Research and is a founding member of the Association for Noh and Kyogen Studies. Recent publications include *Nō kyogen to Nihon no warai* (Noh kyogen and Japanese laughter).

SHIMIZU HIROYUKI is Professor of Architecture and Urban Planning at the School of Environmental Studies, Nagoya University. He is an expert on theatre planning, design, and management. He has planned over forty municipal theatres including the New National Theatre, Tokyo Metropolitan Theatre, Aichi Arts Center, and Kani Public Arts Center. He was President of the Japan Association for Cultural Economics (2012–14).

MATTHEW W. SHORES has M.A. degrees from Tezukayama University and Portland State University and a Ph.D. from the University of Hawai‘i. He was informally apprenticed with rakugo masters Katsura Bunshi V and Hayashiya Somemaru IV. He researches comic modes of expression, both performed and literary. Shores currently serves as lecturer of Japanese in the Faculty of Asian and Middle Eastern Studies, University of Cambridge.

CAROL FISHER SORGENFREI is Emerita Professor of Theatre, UCLA. She researches postwar Japanese performance and is a translator, director, and award-winning playwright. She is the author of *Unspeakable Acts: The Avant-Garde Theatre of Terayama Shūji and Postwar Japan* and co-author of *Theatre Histories: An Introduction* (3rd edn.).

JOEL STOCKER teaches communication skills and anthropology as an Associate Professor at National Yang Ming University, Taiwan. He holds a Ph.D. in cultural anthropology from the University of Wisconsin-Madison and has conducted ethnographic research on Japanese manzai comedy training and the significance of localism in corporate promotion of manzai performers.

SUZUKI MASAE is Professor of English at Kyoto Sangyo University. She has translated *Shinsaku-nōh (Newly written) Macbeth* as well as plays by Noda Hideki. Her publications include “Shakespeare and class: the reception of *Othello* in mainland Japan and Okinawa” (*Shakespeare Yearbook*) and she is also a Ph.D. candidate at Royal Holloway, University of London.

TERAUCHI NAOKO is Professor of Japanology at the Graduate School of Intercultural Studies, Kobe University, where she teaches Japanese performing arts. Publications include *Japanese Traditional Music: Gagaku, Buddhist Chant* (CD, notes) and *Gagaku o kiku: hibiki no niwa e no izanai* (An invitation
Contributors’ biographies

To Gagaku: the topos of ancient and new reverberations.

Barbara E. Thornbury teaches in the Department of Asian and Middle Eastern Languages and Studies, Temple University, Philadelphia. She researches and writes on Japanese performing arts and cultural exchange, and Japanese literature and film. Her most recent book is *America’s Japan and Japan’s Performing Arts: Cultural Mobility and Exchange in New York, 1952–2011*.

Alison Tokita is Director of the Research Center for Japanese Traditional Music at Kyoto City University of Arts, and adjunct Associate Professor in Japanese Studies at Monash University. She has published widely on Japanese narrative music, currently working on *naniwa-bushi*, and the role of the art song in East Asian musical modernity.

Washitani Hana is Adjunct Researcher, Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre. Her research interests are the history of Japanese visual culture including cinema, gento (magic lantern), kamishibai, manga, and animation. She is author of “The Opium War and the cinema wars: a Hollywood in the Greater East Asian co-prosperity sphere” (*Inter-Asia Cultural Studies*).

Kevin J. Wetmore, Jr. is Professor and Chair of Theatre, Loyola Marymount University, and secretary/treasurer for the Association for Asian Performance. Research interests include contemporary Japanese theatre, Christianity in Japan, and postmodern kabuki. He has edited numerous books on modern and comparative Japanese theatre.

Yamanashi Makiko lectured at Waseda University and Tokiwa University. Currently based at Trier University (Germany), she researches urban studies and theatre interculturally. She studied at University College London and the University of Edinburgh. She authored *A History of the Takarazuka Revue since 1914: Modernity, Girls’ Culture, Japan Pop*.

Yoshihara Yukari is Associate Professor, University of Tsukuba. Publications include “Popular Shakespeare in Japan” (*Shakespeare Survey* 60), “Kawakami Otojiro’s trip to the West and Taiwan at the turn of the twentieth century” (*Asian Crossings*), and “Is this Shakespeare? Inoue Hidenori’s adaptations of Shakespeare,” in *Re-Playing Shakespeare in Asia*.

Guohe Zheng is Professor of Japanese and Chair of Modern Languages and Classics, Ball State University. He researches politics in canon formation and Sino-Japanese literary/theatrical exchanges. Recent publications include “Chūshingura and beyond: a study of the Japanese ideal of loyalty,” in *Text & Presentation*, and “The politics of canon formation and writing style,” in *The Linguistic Turn in Contemporary Japanese Literary Studies*. 
I saw my first bunraku performance in Japan in 1951 and my first ever kabuki performance at the Shimbashi Embujō theatre in Tokyo in 1952. It was the height of the Korean War and I was a soldier passing through Japan. In addition to soldiering, I was a theatre-crazy young man. Having lived in New York City the previous year, with endless opportunities to see straight shows, musicals, ballet, and opera, I was confident that I knew what theatrical performance was all about. The two performances that I saw, and heard, in Japan shattered this misguided assurance. The vocal power of the kabuki actor and puppet narrator was beyond anything I could imagine. Nor could I take my eyes off the performers’ expressive bodies, frozen into dynamic poses or moving with a powerful physical presence. The whole performance was imbedded within a web of music and sound effects, strange sounding but hypnotic. From those two experiences I set myself a goal of learning more and more about bunraku and, especially, kabuki.

Not only myself, but many others in the United States and Europe, have turned to Japanese theatre to learn new dimensions of theatrical art. As I’ve written elsewhere about the training in Asian forms:

[P]articipation in theatre provides the potential for a direct experience in alternative human, cultural, and artistic forms. No and kyogen show us alternatives to our often harried and fragmented lives. They show the possibility of beauty that derives from order, of quietude that comes from an appreciation of poetry, of peace that derives from submersion of the ego (of the actor) into the flow of life shaped by forces outside of ourselves, and finally of self-worth achieved through self-discipline of body and spirit.¹

I have had the privilege to study with, and later invite, great masters to visit to teach at the University of Hawai’i.

Although not all are fortunate enough to study under great masters in Japan or overseas, we can see live performances; and today we all can enjoy kabuki or noh or butoh performance via DVD, film, or video documentaries. Numerous books devoted to a single genre of Japanese theatre have

been published. And in this electronic era, not a few actors maintain their presence on the web. However, it still remains difficult to gain a good understanding of the broad development of Japanese theatre through 1,300 years of history. How does kagura of the Heian court relate to noh or kyogen of the Muromachi period? How is plebeian kabuki of the Edo period a precursor of bourgeois modern theatre, shingeki, in the succeeding twentieth century?

One of the most fascinating aspects of Japanese theatre is that all these genres are performed today, jumbled together, making the twenty-first century a kind of living museum of theatrical culture. How to make sense of it all? This is the right book.

It is extremely difficult for one author to properly cover the totality of theatrical creativity. Happily, this is not an issue with this publication: the text has been written by more than fifty theatre scholars, each a specialist in some aspect of Japanese theatre. In addition, each historical period or genre is examined and discussed by several specialists, often half-a-dozen or more. Each author thus is contributing to the creation of a fully rounded picture of the subject beyond what any one specialist could accomplish. The one (and only) previous history of Japanese theatre in English was published more than two decades ago. This is the right book at the right time.
I am indebted to a team of associate editors that helped conceive the project from the beginning, translating, adapting, and rewriting where necessary, to help see the project through to its conclusion. Ian Carruthers provided early vision and introductions. Editorial assistant Rachel Payne uncomplainingly kept the project on course beyond her initial duties. Authors Daniel Gallimore, Mari Boyd, and Julie A. Iezzi shared their expertise as advisers, and assisted with translations. Authors took the time to make multiple revisions with biblical patience. Many photos were generously supplied by the Waseda University Theatre Library, and advice on how to get others from Tankosha’s Takii Michiko was invaluable. All errors or sins of omission are my own. The Japan Research Centre, SOAS was a welcome and stimulating retreat. Cambridge senior editor Vicki Cooper has nurtured the project from well before I was aboard, while midwives Fleur Jones and Emma Collison have pushed and pulled throughout the long gestation period. I was fortunate to receive continuous support from my Ryukoku University Faculty of International Studies colleagues and its Socio-cultural Research Institute. My family in Kyoto and the USA has served as both my harbor and my sail.

The editor and Cambridge University Press gratefully acknowledge the Great British Sasakawa Foundation for their grant toward the permissions and production costs for this book.

This book is dedicated to James R. Brandon (1929–2015), mentor and inspiration to so many of us.
NOTE ON JAPANESE TERMS

Japanese personal names are written in the Japanese order, with family name first, unless the individual has chosen to reverse this according to Western name order. Macrons (ō) in Japanese words indicate long vowel sounds, but these have been omitted from capital letters, common placenames (Kyoto, Tokyo), and Japanese terms now accepted into the English language (noh, kyogen, butoh). Japanese terms are italicized only the first time they appear in each chapter, Interlude, Focus or Spotlight.